# 2010 IAIAWARDS

Asia Pacific Interior Design Biennial Awards EXCELLENT WORKS
2010年亚太室内设计双年大奖赛优秀作品集



何昌成/主编











清华大学出版社 北京交通大学出版社 · 北京 ·

#### 内容简介

IAI AWARDS 作为一个颇具影响的国际性室内设计竞赛,迄今已经成功举办了四届,包括 2006 年、2008 年亚太室内设计双年大奖赛,以及 2009 年中国风亚太室内设计精英邀请赛。IAI AWARDS 每届竞赛都会设立不同主题,如 2008 年以"绿色设计"为主题,2009 年以"中国风"为竞赛主题,2010 年则以"低碳设计"为竞赛主题,进一步深化了 IAI AWARDS 2008 年的"绿色设计"竞赛主题。大赛主办机构 IAI 亚太设计师联盟旨在通过设计竞赛,让更多的设计师参与到低碳减排的实际行动中来,共同面对日益遭受破坏的地球资源及自然和生活环境,用设计师的智慧与全球社会一道逐步改变生活环境,创造出不仅舒适、宜居,而且环保、节能的绿色生活环境。

本作品集共收录了 11 个参赛类别中的 200 多项参赛优秀作品,包括住宅空间、样板房空间、商业空间、展览空间、酒店空间、酒吧空间、餐馆空间、会所空间、设计方案、陈设设计及学生类别作品,入选作品以住宅空间、酒店空间、餐馆空间、会所空间、样板房空间、商业空间、展览空间居多,某些类别虽然作品较少,但也不乏令人惊喜之作。

IAI AWARDS 2010 以"低碳设计"为大赛主题,共吸引了来自全球 12 个国家和地区包括中国内地、港台地区,新加坡、马来西亚、泰国、印度尼西亚、美国、法国、意大利、加拿大、澳大利亚的设计师参赛,共收到近千幅优秀作品,超越了历届参赛国家作品数量,许多参赛设计作品水准已经达到真正意义上的国际水准,更值得欣喜的是很多参赛设计师已经不同程度地将低碳环保的绿色设计理念呈现在参赛作品中。现从中精选出 200 多项参赛作品入选本届大赛作品集,包括本届所有大奖作品。由于篇幅所限,部分优秀作品未能编入本作品集,组委会深表歉意,望参赛设计师予以谅解。

本作品集适合作为专业设计师的参考及研究资料,同时可作为高等本科院校、高职高专院校相关专业的教材,也适合希望进入室内设计领域的自学者作为参考资料。 本届大赛相关网址为 http://www.iai-award.org。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。 版权所有,侵权必究。侵权举报电话: 010-62782989 13501256678 13801310933

#### 图书在版编目(CIP)数据

2010年亚太室内设计双年大奖赛优秀作品集.下/何昌成主编.一北京:清华大学出版社;北京交通大学出版社,2010.10 ISBN 978-7-5121-0378-8

I. ① 2··· II. ① 何··· III. ① 室内设计-作品集-亚太地区-现代 IV. ① TU238

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 197673 号

责任编辑: 韩素华

出版发行:清华大学出版社

邮编: 100084

电话: 010 - 62776969

北京交通大学出版社

邮编: 100044

电话: 010 - 51686414

印刷者:北京蓝图印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 290×290 印张: 30

字数: 265 千字

版 次: 2010年10月第1版

2010年10月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5121-0378-8/TU•60

印 数: 1~4000 册 定价: 200.00 元

本书如有质量问题,请向北京交通大学出版社质监组反映。对您的意见和批评,我们表示欢迎和感谢。 投诉电话: 010-51686043, 51686008; 传真: 010-62225406; E-mail: press@bjtu.edu.cn。

## 编委会

副主编:

陈光雄 徐凌志



主编 何昌成

#### 编委:

萨斯·凯恩(SHASHI CAAN,美国) 郑曙旸(中国) 邢同和(中国) 洪美玲(新加坡) 庄璲铭(马来西亚) 庄朱薇(马来西亚) 陈耀光(中国) 陈光雄(中国台湾)

#### 编委会顾问:

周 刚(中国) 吴海燕(中国) 吴 屹(中国) 殷正声(中国) 来增祥(中国) 周浩明(中国) 满 登(中国) 洪美玲(新加坡) 弗兰西斯(印度尼西亚) 陆耀祥(中国) 虚一子(马来西亚) 方振华(中国香港) 洪约瑟(中国香港) 汪精锐(中国台湾)

整体设计 何昌成

封面设计 何昌成

美术编辑 蔡春雨 刘孝琼



#### 何昌成

室内建筑师

亚太设计师联盟(亚太建筑师与室内设计师联盟 (IAI)创始人、理事长 国际室内装饰设计协会中国分会(IFDA)副会长

2010亚太室内设计双年大奖赛总策划、组委会主席 上海国际创意产业活动周组委会副秘书长 杭州西湖国际文化创意博览会高级顾问 美国IAU大学客座教授

#### 字一《2010年亚太室内设计双年大奖赛优秀作品集》前言 ——关于2010亚太室内设计双年大奖赛

2010亚太室内设计双年大奖赛截至目前又划上了一个新的句号。至此,亚太室内设计双年大奖赛迄今已圆满举办三届。IAI AWARDS成功举办的三届赛事见证了亚太地区设计师的成长进步,同时也见证了IAI亚太设计师联盟的诞生和发展,IAI AWARDS已经成为设计师走进实现设计梦想、迈向国际设计大舞台的绝佳平台。

回顾IAI AWARDS的发展历程,IAI AWARDS 2006在上海启动,共收到近500幅作品,颁奖典礼受邀落户在广州设计周,为首届大赛活动划上了圆满的句号;IAI AWARDS 2008以"绿色设计"为竞赛主题,共收到来自亚太地区800多幅参赛作品,全球三大权威设计团体组织机构包括国际室内建筑师与设计师团体联盟(IFI)、国际工业设计师联合会(ICSID)、亚太空间设计师联合会(APSDA)核心人物及国内设计权威聚首上海颁奖典礼现场,同时见证了首个成立于中国的国际性设计团体组织——亚太建筑师与室内设计师联盟(IAI)的诞生;2009年,IAI设计师联盟首次以"中国风"为主题元素,举办了"2009中国风亚太室内设计精英邀请赛",包括美国、印度尼西亚、马来西亚等国在内的设计师选送了大量优秀作品参赛,并应杭州市政府及杭州创意产业活动周组委会之邀而落户杭州举办颁奖活动;2010年,第三届亚太室内设计双年大奖赛颁奖期间拉开序幕,经过近一年的精心策划和组织,收到了包括中国在内的12个国家和地区近干幅的设计佳作,组委会作出决定,将两年一届的颁奖盛典从此永久落户上海。

IAI通过组织设计竞赛,发现并提携了一批富有才华的设计新锐人物,他们中有已经身为 设计界翘楚甚至设计界领军人物的专家,更有曾经默默无闻而一跃而成为国内外瞩目的 设计明星,他们都为不懈追寻设计人更高的梦想而选择这个竞赛舞台。首届参赛设计师 梁志天、林伟而(香港)、张星等如今都已成为国内设计领域的顶尖代表,2008年获 奖设计师邱德光、郭锡恩、胡如珊、邓子豪、洪忠轩、杨邦盛、罗灵杰、龙慧祺、刘世 尧、何山、张璨、陈方晓、古腾也一跃成为目前国内设计界的明星,2009中国风亚太室 内设计精英邀请赛中也出现了一批令业界刮目的设计翘楚,包括近年频频获得大奖的何 宗宪、潘鸿彬、赵学强等一批中坚力量,也涌现出赖云洲、陈明晨、李泷、谭哲强、朱 伟、乔飞等一批设计新锐,而来自美国、日本、法国的设计师也在这个舞台上展示了他 们的实力,如获得家具类大奖的法国设计师关志文,获得2009年酒吧类别大奖的美国设 计师Karen Herold,这充分证明了IAI AWARDS已然成为国际设计师展现自我的大舞 台。IAI AWARDS 2010在前几届竞赛活动的基础上有了更大的改变,吸引了共12个国 家和地区设计师的积极参与,参赛方远远超过前几届的数量,各路设计师纷纷在此大显 身手,他们包括近年来誉满狮城的新加坡设计师Coline Sea,扬名国际设计界的美籍华 裔设计师郭锡恩、胡如珊,在东南亚备受关注的印尼酒店设计师Woha,,我国设计师 曾建龙、乔飞、吴奉文(台湾)、戴绮芬(台湾)等都纷纷拿出力作,此次竞赛作品可 谓佳作如云,全体评审团成员一致对本届参赛作品的参赛水准给予了高度肯定,八位大 赛核心评委用各自评审的心得写下本作品集的八篇序言,这在国内外大赛作品集中也是

本届大赛以"低碳设计,改变生活"为大赛主题,是对IAI AWARDS 2008 "绿色设计"主题的延续和深化,旨在通过设计竞赛推广低碳设计理念,唤起设计师未来设计创意如何更好地与低碳节能紧密结合,从而促进对循环经济、低碳经济和绿色经济在中国和亚太各国得到健康发展。首次以分赛区形式分别在中国内地7个大中城市及数十个中小城市进行作品征集,同时通过加强与各国设计专业团体的交流交往,进一步扩大IAI AWARDS在亚太各国设计界的影响,吸引国际设计师积极参赛。参赛作品分布范围广,优秀作品数量比较集中,国内大部分省市都有设计师投稿参赛,还有来自新加坡、马来西亚、印度尼西亚、泰国、加拿大、意大利、澳大利亚、美国、泰国都有设计师参赛,据统计共有12个国家和地区设计师参赛,作品总数接近干幅之多,这充分证明了IAI AWARDS正逐步成为一个国际设计界举足轻重的专业大奖。

大赛组委会无论组织参赛作品还是评审,始终遵循国际设计竞赛规则,评审分两轮即初评和复评。评审团核心成员分别由国内外知名专家组成,国内评委包括国家一级建筑师邢同和教授、设计师陈光雄教授(台湾)、设计师陈耀光先生、大赛评审团副主席清华大学美术学院副院长郑曙阳教授,国际评委包括IFI国际室内建筑师与设计师团体联盟主席Shashi Caan,新加坡室内设计协会前主席、IFI执行理事Constance女士、亚太空间设计师协会前主席。IFI执行理事Roonie Choong,马来西亚室内设计协会前主席Jane Ho。2010年8月18日在联盟行政总部所在地(上海西岸创意园会议中心)组织了大赛第

一轮评审工作,大赛核心评委上海现代设计集团总设计师邢同和教授、台湾圆镜联合设计事务所的陈光雄教授、著名室内建筑师陈耀光先生共同参加了评审,由于本次参赛作品水准普遍比较高,评委对每幅作品都认真对待,有的作品反复审阅多达五六遍,生怕错判任何一个作品和忽略每个设计细节,这不仅说明本届参赛作品水准普遍比较高,同时也体现了评审团对参加本次评审工作的严谨和认真态度。大赛组委会在首轮评审中特别邀请了资深设计评论家满登先生作为特约评审观察员全程见证了该评审过程,充分体现了大赛所奉行的公正透明的评审原则。第一轮评审结束后,于2010年8月25日组委会将所有入围作品提交给国际评委进行第二轮评审,最后评委会根据第二轮评审所提供的成绩进行统计并得出获奖名次,并将评审最终结果交由评审团主席封存,直至颁奖典礼当晚正式对外公布。

组委会机构在奖项设置上更深入地进行了全面改革,放弃传统的大而全的金银铜奖项设置,只设立"杰出设计奖"、"十四个类别大奖"、"提名奖"、"评审团特别奖"、"优秀奖",增设了单项设计大奖如"最佳美学意境大奖"、"最佳绿色环保大奖"、"最佳灯光设计大奖",还为鼓励富有创意思想的年轻设计师设立了"新人奖";表彰为全球室内设计领域做出杰出贡献的设计师,特别设立了"终身成就奖";同时,为鼓励给予优秀设计师们提供最大支持的客户而设立"客户支持奖",旨在表彰为推动室内设计行业发展特色贡献的各界人士而设立了"设计推动奖"。这些奖项的设置无疑将为设计领域评审颁奖提供一个新的方向,同时也树立了一个新的高度和标准,为更多富于才华的设计师提供了未来可以在的审审规则,推确地阐述举办设计竞赛的核心理念,如原创性、功能性、空间气氛、环保节能、绿色创意,充分体现了大赛组织机构在组织策划设计竞赛创新方面所做的努力。本届大赛将确立上海作为IAI AWARDS的永久颁奖地,这将进一步树立IAI AWARDS 2010作为全球最重要的专业设计竞赛形象。

致謝 亚太室内设计双年大奖赛能够再次成功举办,是与所有参与并为这个活动倾情支持过的各国设计权威、专家、设计师及各界同仁分不开的,在此,谨代表IAI AWARDS 2010大赛组委会、亚太设计师联盟向如下专家、设计师、媒体表示诚挚的感谢,他们包括:连续两届作为核心评委的国际设计权威和专家、IFI违席、国际设计联盟执行委员萨斯·凯恩(Shashi Cann)女士,亚太空间设计协会前主席、IFI执行理事庄避铭(Ronnie Choong)先生,新加坡室内设计协会前主席洪美岭(Constance)女士,印度尼西亚室内设计协会理事弗兰西斯(Francis)先生,马来西亚室内设计协会前主席庄朱薇(Jane Ho)女士,堪舆协会创始主席虚一子(David Koh)先生,以及曾经在历届赛事中担任核心评委的IFI国际室内建筑师与设计师联盟团体主席(2007—2009)尼瓦沙卡·史瑞康特教授。

感谢美国伊利诺伊理工大学建筑学院院长罗伯逊夫人,国际烟灰画杰出代表、美籍华裔艺术家艾米·贝斯克(Amy Baisc),美国华裔艺术家周氏兄弟(周大荒、周山作)、奥地利国际夏日美术学院前院长芭芭拉·沃里博士在大赛组织过程中提供的支持和帮助。

感谢国内许多专家、教授给予的大力支持,他们包括IAI亚太建筑师与室内设计师联盟大中华区主席、上海世博会建筑研究中心主任邢同和教授、清华大学美术学院副院长、博士生导师郑曙畅教授,中国美术学院设计艺术分院王雪青教授、周刚教授、吴海燕教授、吴屹教授的支持,广州美术学院院长赵健教授、中央美术学院王铁教授、台湾著名建筑师陈光雄教授、著名室内建筑师陈耀光先生,台湾室内装修技术人员协会前理事长汪精锐先生、现任理事长谢坤学先生、香港室内设计协会前主席方振华先生、著名设计师洪约瑟先生,同时感谢殷正声教授、罗思敏先生、沈绶章先生、艺术家徐凌志女士、胡小梅女士对粤东、台州等分赛区评审工作中的支持。

感谢国际室内建筑师与设计师团体联盟(IFI)、国际工业设计师联合会(ICSID)、意大利 罗马建筑师协会、印度尼西亚室内设计协会主席、马来西亚室内设计协会及马来西亚建筑师 公会、中国美术学院、中央美术学院、同济大学、广州美术学院、西安美术学院等各大艺术 设计院校的支持。

最后,特别要感谢所有参加本届设计竞赛的各国设计朋友,无论您获得何种奖项,也无论您这次是否获得奖项,IAI亚太设计师联盟都与你们一起努力,都将为您铺设一条通向成就梦想与辉煌的成功之路。

期许未来一定更美好!

何昌成 2010年10月1日

## Preface 1 Outstanding collection of 2010 Asia Pacific Interior Biennial Awards About 2010 Asia Pacific Interior Biennial Awards

2010 Asia Pacific Interior Biennial Awards exhibited a complete success and so far the Asia Pacific Interior Biennial Awards has experienced three consecutive splendid periods of contests, which demonstrated the growth of the designers in Asian and Pacific areas and witnessed the emergence and development of IAI. IAI AWARDS has become a perfect arena for designers to realize their design dreams and step onto the international design circle.

In its advance IAI AWARDS 2006 was initiated in Shanghai with totally 500 works. The awarding ceremony was invited to be held in Guangzhou Design Week, representing a perfect debut. IAI AWARDS 2008 characteristic of "Green Design" collected over 800 works from Asian Pacific areas. Leading experts in three international authorized groups and institutions including IFI, ICSID and APSDA as well as domestic circle gathered in Shanghai for the awarding ceremony. Meanwhile the international design institution in China–IAI was founded. In 2009 IAI held "2009 China Style Asian Pacific Interior Design Elite Invitation Contest" featuring in "China Style", collecting lots of excellent works from United States, Indonesia and Malaysia etc.. The awarding ceremony was invited by Hangzhou Municipal Government and Organizing Committee of Hangzhou Creative Industry Week to be held in Hangzhou. In 2010 the 3rd Asia Pacific Interior Biennial Awards gathered about one thousand excellent works from 12 counties and areas including China after one year of elaborate preparation and organization. The organizing committee decided to permanently set the awarding ceremony every two years in Shanghai.

During the organization of design contests IAI has discovered and supported design talents including dominant professionals in design circle and design stars who were unknown before. They chose the stage to pursue their dreams of design. The designers of the first contest, Liang Zhitian, Lin Weier(Hong Kong), Zhang Xing etc. now have become the top representatives in domestic design field. The awarded designers in 2008, Qiu Deguang, Guo Xien, Hu Rushan, Deng Zihao, Hong Zhongxuan, Yang Bangsheng, Luo Lingjie, Long Huixi, Liu Shirao, He Shan, Zhang Cui, Chen Fangxiao and Gu Teng have become the stars in the domestic design circle. In 2009 China Style Asian Pacific Interior Design Elite Invitation Contest there are also some particularly remarkable designers including frequently awarded recently He Zongxian, Pan Hongbin, Zhao Xuegiang etc., new outstanding designers Lai Yunzhou, Chen Mingchen, Li Long, Tan Zheqiang, Zhu Wei, Qiao Fei etc.. Some foreign designers from United States, Japan and France also displayed their abilities in this arena such as the French designer Guan Zhiwen AWARDS was a stage the international designers are focusing on. IAI AWARDS 2010 has attracted more designers from 12 countries and areas, for example the famous Singapore designer Coline Sea, globally renowned Chinese-American designers Guo Xien, Hu Rushan, the acclaimed southeastern Indonesian hotel designer Woha, Taiwan design elite Wu Fengwen, Dai Qifen, new domestic designer Zeng Jianlong and Qiao Fei etc.. Faced with such excellent works the Jury members have granted high praise. Eight significant judges gave their respective prefaces, which were rarely seen in the collections of works at home and abroad.

The theme of "Low Carbon Design changes the life" in this contest extended and deepened that of "Green Design" of IAI AWARDS 2008 to inspire the designers with the idea how the further design can be combined with the low carbon to promote the healthy development of circulation economy, low carbon economy and green economy. For the first time through the sub-division form the works were collected from seven big or medium-sized cities and ten other cities in China mainland. The exchanges and discourses were strengthened with various design groups. IAI AWARDS were increasingly influential in the design field in Asian Pacific areas and the international designers were attracted. The origins of works involved lots of provinces and cities and also included Singapore, Malaysia, Indonesia, Tailand, Canada, Italy, Australia, U.S.. The statistics showed that about one thousand works in total from 12 counties and areas fully displayed that IAI was gradually becoming an international design award.

Always clinging to the international design principles the reviewing were divided into the first and second rounds. The core members of jury were all famous professionals at home and abroad. The domestic jury members included the first rate architect Prof. Xing Tonghe, Taiwan designer Prof. Chen Guangxiong, Prof. Zheng Shuyang who is the vice-president of Art College of Tsinghua University and also the vice-president of jury. The international jury involved Shashi Caan who is the president of IFI, Ms. Constance who is the former president of Singapore Interior Design Association and IFI executive director, Roonie Choong who is the former president of Asian Pacific Spatial Design Association and the IFI executive director and Jane Ho who is the former president of Malaysia Interior Design Association. In August 18,2010 the first round of reviewing was conducted in conference center of the administrative headquarter of Shanghai West Bank Creative Park. Prof. Xing Tonghe as the core jury member who is the chief designer of Shanghai Modern Design Group, Prof. Chen Guangxiong of Taiwan Yuan Jing Joint Design Firm and Mr. Chen Yaoguang who is the famous interior architect were also part of the reviewing panel. Given relatively high level of works, the jury members were carefully reviewing every piece of work repeatedly,

which displayed the serious and rigorous attitude. The equal and transparent reviewing principle of the contest was fully demonstrated by the fact that the authorized critic Mr. Man Deng was also part in the whole process of the first round. After that the organizing committee submmitted the selected works to the international jury for the second round of reviewing in August 25,2010. The awarding list will be shaped according to the statistics of the second round of reviewing, enveloped to the president of the jury and announced in the awarding ceremony.

All-round reform was conducted on the awards by organizing institution. The general gold-silver-bronze awards were replaced by "Outstanding Design Award", "14 Category Award", "Nomination Award", "Jury Special Award", "Excellent Award", "Best Aesthetic Context Award", "Best Green Environment-protection Award", "Best Light Award" and also "New Talent Award" to encourage creative new designers. "Life Achievement Award" was set to praise the designers who have made great contributions to the international interior design area. "Client support Award" was set to express our appreciation for their support to the excellent designers. "Design Promotion Award" was set to reward the friends who have help develop the interior design industry. These awards above will undoubtedly provide a new direction for the design and reviewing process. New heights and standards were also established for more talented designers to seize the opportunities and shine in the global design arena. The correction and improvement of the rules reestablished the principles of reviewing, clearly articulated the core concept of the design contest such as originality, function, spatial mode, environment protection and energy saving, green innovation, and exhibited the efforts the organizing institution made to promote the innovative process of the contest. The Awards will make Shanghai the permanent awarding place of IAI AWARDS, which will further build IAI AWARDS 2010 as the most important professional design contest in the world.

#### Acknowledgemen

The support from the design experts, professional and designers as well as other friends are indispensable in another successful completion of the Asia Pacific Interior Biennial Awards. Here on behalf of the organizing committee of IAI AWARDS 2010 and IAI I will express my sincere thanks to the following experts, designers and media including: Ms. Shashi Cann who is the renowned international expert as the core jury member for two consecutive terms, the president of IFI and the executive member of the International Design Association, Ronnie Choony who is the former president of Asian Pacific Spatial Design Association and the executive director of IFI, Ms. Constance who is the former president of the Singapore Interior Design Association, Mr. Francis who is the director of Indonesia Interior Design Association, Ms. Jane Ho who is the former president of Malaysia Interior Design Association, Mr. David Koh who is the founding president of Kangyu Association and Prof. Shrikant Nivasakar who is the president of IFI and was the core jury member of the contests held before(2007–2009).

We are thankful to Mrs. Roberson who is the president of Architecture College of Illinois Institute of Technology of U.S., Chinese-American artist Amy Baisc who is the outstanding representative of international ash painting, artists Zhou Brothers(Zhou Dahuang, Zhou Shanzuo), Barbara who is the former president of International Summer Academy of Fine Arts in Austria for their help and support in the organizing process.

We will extends great thanks to lots of domestic experts and professors including Prof. Xiong Tonghe who is the president of IAI Greater China Area and the director of Shanghai Expo Architect Research Center, Prof. Zheng Shuyang who is the vice president of Art College of Tsing Hua University and doctoral supervisor, Prof. Wang Xueqing, Prof. Zhou Gang, Prof. Wu Haiyan, Prof. Wu Yi from Design Art division of China Art College, Prof. Zhao Jian who is the president of Guangzhou Art College, Prof. Wang Tie of Central Art College in China, Taiwan famous architecture Prof. Chen Guangxiong, famous interior designer Chen Yaoguang, Wang Jlngrui who is the former director of Taiwan Interior. Demo Technique Association, its current director Xie Kun, Fang Zhenhua who is the former president of Hong Kong Interior Design Association, famous designer Mr. Hong Yuese. We will also thank Prof. Yin Zhengsheng of Creative Design College of Tongji University, Lingnan famous designer Mr. Luo Simin, Mr. Shen Shouzhang who is the chief-designer of Beijing Urban Architecture Design College, Artist Ms. Xu Lingzhi, Ms. Hu Xiaomei who is the counselor of Guangdong Demo Design Association for their support in the review process in Yuedong and Taizhou etc.

We are grateful to IFI, ICSID, Architect Association of Rome in Italy, the president of Indonesia Interior Design Association, Malaysia Interior Association and Malaysia Architect Union, China Art College, Central Art College in China, Tongji Linversity, Guanozhou Art College and Xi an Art College etc.

Finally particular thanks go to all the friends from various counties of the contest. Whether or whatever awards you gain, IAI will make efforts together with you and pave the successful road to dream for you.

The future will be better!

(Brian) He Changcheng

Vice president of the International Interior Design Association China Branch (IFDA)

Chief planner and Chairman of the Organizing Committee of Asia Pacific Interior Biennial Design Award

Deputy Secretary-General of Shanghai International Creative Industry Week Organizing Committee

Senior Consultant of Hangzhou West Lake International Cultural and Creative Expo

Guest professor of American IAU university

Interior architects
October 1, 2010



#### 萨斯·凯恩(Shashi Caan,美)

2010亚太室内设计双年大奖赛评审团主席 国际室内建筑师与设计师团体联盟(IFI)主席 国际设计联盟执行委员

## 序二 期待IAI AWARDS迈向更高的辉煌

我很荣幸能够继2009年中国风亚太室内设计精英邀请赛担任 生活中寻找节能环保或再利用的材料,服务于客户,回馈给社 组织,但从组织者的身上我看到了他们散发的活力和创意, 同时我也十分惊叹于他们的活动组织策划能力,我所参与过的 2009年中国风亚太室内设计精英邀请赛就是个很好的例证, 这是一个非常国际化且颇具中国特色的赛事活动,也是我参加 过的最好的颁奖典礼之一。IAI AWARDS 2010的主题契合了 当今全球关注的环境问题,特别是哥本哈根会议所倡议的低碳 减排,会议虽终未能达成协议,但各国政府和民间都给予了极 大关注和响应,作为IAI AWARDS主办方机构能够以全球视 野举办一届以"低碳设计,改变生活"为主题的设计竞赛,是 颇具前瞻性的行动, 更是值得肯定和鼓励的, 同时这也是对哥 本哈根会议实际成果的一种体现, 当然更多的是可以让设计师 通过参与竞赛, 更多地关注人类生活的自然环境所面临的巨大 挑战,从而承担起作为设计师应有的社会责任。

IAI AWARDS 2010参赛作品的水准超越了我所看到的上一届 作品,尤其是许多作品都不同程度地体现了环保和循环再利用 的理念,有些作品尤其令人印象深刻,设计师除了能够让一个 普通的空间变身为富有灵性的创意空间,还能够最大限度地从

国际评委后,又在IAI AWARDS 2010担任评审团主席,大赛 会,再次充分体现了设计师的价值。虽然我还无法预知评审的 主办机构亚太建筑师与室内设计师联盟是一个年轻的设计团体 最后结果,但我相信这样的作品一定会得到评审认同的。我期 待未来能够出现更多这样的作品,同时也发现到更多这样的 能够走在未来设计前沿的设计师,大赛主办方能够在这么短 的时间里组织到这么多来自不同国家的优秀作品,说明了IAI AWARDS已经得到越来越多设计师的青睐,并且成为国际上 有影响的赛事。

> 作为世界领先及最具影响力的专业团体组织, IFI 积极参与并 支持世界各国的设计及与设计相关的学术活动的发展和进步。 为促进设计的深度发展,IFI支持和拥护优秀的设计、设计理 念及所有奋力通过设计和先进的设计理念来创造美好世界的设 计师们。IAI 极力追求亚太区的最高设计水准。我很高兴可以 见证IAI 的成长与进步。我期望IAI 续创佳绩并与IFI 携手共创 美好未来。IFI 和 IAI 具有支持和促进创造性设计理念的共同 宗旨,其创造性的发展彰显出设计如何影响人类行为及生活质 量。这不仅可以加强设计,更可以促进和支持整个人类社会的

我祝愿"IAI AWARDS 2010"获得更大的成功!

萨斯·凯恩 (Shashi Caan) 2010年10月

## Preface 2 Looking forward the IAI Award Winning Greater Glory

I am honored that after being the international juryman of 2009 Asia Pacific Interior Design Chinese Style Invitational competition, I' m again as chief juryman of the IAI AWARDS 2010. Asia Pacific Architects and interior designers Union as the main organizer is a young establishment design union organization running less than two years. From the organizers I found vitality and creativity, at the same time, I also marvel at their ability of organizing and planning activities. The 2009 Asia Pacific Interior Design Chinese Style Invitational Competition I' ve participated in is a good example, it is an international event with Chinese characteristics, and it is one of the best award ceremonies I have participated in. IAI AWARDS 2010 fit the theme of today's environmental issues of global concern, especially low-carbon and deducting emission stated in Copenhagen conference, although at the end of, it failed to reach agreement, governments and civil society all over the world have given a great deal of attention and response. As the main organizer of the IAI AWARDS institutions to host a global vision of "low-carbon design" as the theme of the design competition, is a forward-looking action is worthy of recognition and encouragement, and this was also the actual outcome of the Copenhagen meeting. It makes designers pay more attention to the enormous challenges faced by the natural environment of human life, to assume their social responsibility as a designer.

Standard of the entries in IAI AWARDS 2010 exceeded previous work I have seen, in particular, many works have demonstrated varying degrees of environmental protection and the idea of recycling. For example, I' m impressed with some of their works in which the designers not only allow a common space to be imbued with creativity, but also with their efforts to maximize energy savings or the re-use of materials found from daily life. Some projects also explore best services to customers / end user, which in turn, give back to the community. I look forward to see continued design exploration optimizing creativity and innovation as well as to discover more of such designers who explore the cutting-edge of design. Amongst the primary organizers of such important design competitions, IAI is privileged to receive so much outstanding works from different countries in such a short time, which indicate that the IAI AWARDS has become increasing popular with design related activities and as an important international player.

IFI as the world's leading and most influential professional group organizations actively participates in and supports development and progress in design and design related academic activities in countries around the world. In order to further the substance and depth of design, IFI supports and promotes good design, design awareness and all those who work hard to create a better world through design and the improved quality of design thinking. IAI is a good example of an organization striving to promote the highest levels of design awareness in Asia and abroad. I am glad to see growth and progress of IAI.

I look forward to witness the IAI's continued success and to exploring future and strengthened cooperation with the IFI. IFI and IAI share the common goal of supporting and promoting strong and creative conceptual design, thoughtfully articulated and developed, to showcase how design impacts human behavior and improved quality of life. This helps to not only enhance the design status but to also improve and support our human communities worldwide.

I wish much continued success of IAI AWARDS 2010!

Shashi Caan

The President of the Jury of Asia-pacific interior Biennial Design Award
President of International Federation of Interior Architects / Designers (IFI)

Executive Committee of International Design Alliance



#### 郑曙旸

2010亚太室内设计双年大奖赛评审团副主席 清华大学美术学院常务副院长、教授、博士生导师 中国建筑学会室内设计分会常务理事、教育委员会主任 中国室内装饰协会常务理事、设计委员会副主任 中国美术家协会环境艺术设计专业委员会副主任

## 序三 环境和谐 审美超前

我很高兴能够担任2010亚太室内设计双年大奖赛评审团副主席,并参与了所有入围作品的第二轮评审工作,主办机构IAI亚太设计师联盟作为一个年轻的设计团体组织,他们能够以全球视野并通过组织以低碳设计,改变生活为主题的竞赛活动唤起设计师群体未来如何共同来关注地球,关心人类生活环境的意识,这对低碳节能理念的推广、促进绿色经济健康和持续地发展都具有积极意义,也是值得加以推广和宣传的。

室内设计:一个以环境体验为主导的设计专业;一个能与全球设计发展同步的专业;一个能够引领低碳设计发展的专业。

建筑无疑是以空间形态构建的功能与审美体现作为设计的最终目标。

一栋建筑无论其体量的大小,功能的各异,在形态上总是表现为内外两种空间。建筑以形体的轮廓与外界的物化实体构造了特定的外部空间,这个形体轮廓视其造型样式、尺度比例、材质色彩的表象向外传递着自身的审美价值。同时建筑又以其界面的围合构成了不同形态的内部空间,这个内部空间是以人的生活需求与行为特征作为存在的功能价值。

正是由于建筑内外空间的这种特性,在一个相当长的历史阶段中,建 筑与室内在空间设计上是分不开的。可以说室内设计始自于建筑,同 时又成为建筑设计的延伸。

然而,自20世纪50年代以来,由于工业文明引发的现代主义建筑内涵及其实践,导致了现代室内设计的产生。放眼世界,室内设计的发展呈现出时代典型的特色,即:争奇斗艳的多元化态势——发展极不平衡。欧洲、北美、东亚是世界室内设计发展的三个典型地域。欧洲的室内设计属于建筑学的传统观念,北美的室内设计属于建筑学的现代观念,东亚的室内设计属于建筑学的新兴观念。

亚太(亚洲与太平洋地区)的概念可大可小:"大"的概念,包含了太平洋东西海岸并扩展到澳洲,实际上成为东西方文化交流碰撞的前沿阵地;"小"的概念,实际上只是东亚与东南亚地区。以"小"的概念审视今天的室内设计,相对于建筑学的整体观而言,空间的视觉审

美依然占据着重要的位置,这一点在中国文化圈表现得尤为充分。

在提倡生态主义的今天,对美的感知早已不仅仅停留在外观形态的层面,而是蔓延到一个更广大的范畴——环境。符合生态文明的美学观念是基于环境的审美,这是时空一体完整和谐的审美观。

真正的环境审美,具有融会于场所、时空一体的归属感。如同物理学中"场"的概念:作为物质存在的一种基本形态,具有能量、动量和质量。实物之间的相互作用依靠有关的场来实现。这种"场"效应的氛围显现只有通过人的全部感官,与场所的全方位信息交互才能够实现

环境审美不应该只通过一件单体的实物,而应该是能够调动起人的 视、听、嗅、触,包括情感联想在内的全身心感受的环境体验场所。

环境美学观念的时代重构,在于从传统美学观到环境美学观的转换。

以静观为主的传统审美定位于空间的、视觉的、造型的,具有明确形象、直观实体创造的反映;以动观为主的环境审美来自于虚拟的、联想的、抽象的,具有文学色彩、环境氛围创造的反映。

今天的室内设计同样处于走向生态文明的转型期,首先需要转变的是 引导设计观念的审美观。显然以时间为主导,动观为主的环境审美符 合时代的要求。

在本次入围作品评审的过程中,可以发现其中不乏许多令人眼前一亮的、富有创意的设计空间作品,同时有更多设计师已经不满足于仅仅追求科学合理的空间规划和空间的舒适及美感,而越来越多地开始转向了注重低碳节能、循环再利用理念的实际应用,将抽象的理论还原于现实生活,这应是IAI AWARDS 2010最大的亮点,也是最精彩的部分。

低碳的概念只是走向生态文明的前奏。我们不能苛求设计师的设计超越时代,但是却可以要求设计师的审美观念超前。这次的参赛作品充分反映了这样的现实,并达到了相应的水平。

郑曙旸 2010年10月

# Preface 3 Environmental Harmony, Aesthetic Perception Leading Fashion

I am quite glad to act as the Vice President for IAI AWARDS 2010 and participate in the second round of examination for all candidate works. As a new born design group, the organizing institute IAI organize a worldwide design competition with low carbon theme to arouse designers' awareness of concerning with the global and human living environment, which exert positive impact on promotion of low carbon and energy conservation as well as sound and sustainable development of green economy.

Interior Design: one design major focusing on environment experience; one major paralleled with the development of global design; one major leading development of low carbon design.

Undoubtedly, the ultimate design objective of architecture is the function and aesthetics of space construction.

No matter how diversified the capacity and function of the architecture are, there are always interior and exterior space. The definite exterior space is shaped by architecture outline and exterior entity, and such kind of object outline expresses its aesthetic value through modes of frame and style, proportion and scale as well as material and color. Meanwhile, different architectures interfaces form various interior spaces which realize its functional values based upon life requirements and behavior characteristics of human.

Due to characteristics of interior and exterior space, the architecture and interior design bear close relationships with each other in a historical period of considerable length. Alternatively speaking, interior design starts and develops from architecture design.

However, modern architecture connotation and its practice out of industrial civilization have brought about modern interior design since 1950s. From the global perspective, interior design displays typical period distinction. That is the diversified modes of competition—extremely uneven development. Europe, North America and East Asia are three typical areas of world interior design, with the traditional architecture concept for the first area, modern architecture concept for the second area and new rising concept for the last area.

The definition of AP (Asia and Pacific Area) can be big or small, including areas as the advanced position for eastern and western cultures from eastern and western coast of Pacific Ocean to Australia; another definition refers to areas of East Asia and South-east Asia. As the concept fully displayed in the four currencies cross-straits of China, the visional aesthetics of space remains important upon the "small" definition compared with the overall view of architecture.

At current days of ecologies, beauty sense has extended itself from appearance shape to a wider scope—environment. Based upon environment aesthetics, the ecological aesthetics can be considered as the harmonious and complete aesthetics to combine time and place.

The real environment aesthetics owns a sense of the place, time and space. Such as the "field" definition in physics: as the basic existence form for substance, it owns energy, momentum and quality. The interaction between entities can be realized by the relevant fields and this "field" effect is achieved by interaction between all human sensualities and all-round information of the place.

Environment aesthetics shall not rely on the simple entity, but be the place to stimulate human's motional experience of sight, smell, hearing, and touch or even the affective association.

Reorganization of environment aesthetics mainly relies on transformation of traditional aesthetics.

Traditional aesthetics characterized by in-position viewing focuses on reflection of space, vision, style and entity of visual in image; the environment aesthetics is from reflection of virtual, suggestive, abstract and literary environment atmosphere.

The current interior design is also in a transitional phase to ecological civilizations and what should be transformed first is the aesthetic standard to lead the design concept. Apparently, the environmental appreciation characterized by time and in-motion viewing complies with the development of the times.

During the examination process for all candidate works, many impressive and creative space works catch people's eyes. Meanwhile, quite a number of designers lay more emphasis on actual apply of low carbon, energy conservation and recycle notion rather than simply pursue reasonable layout, comfort and elegance of the space. Alternatively, integrating the abstract theory into realistic life is the best highlight and the most wonderful section for IAI AWARDS 2010.

Low carbon design is the Prelude for ecological civilizations. We couldn't be critical to make designers' works surpass times, but we can make their aesthetic perception lead fashion. Entry works of this year fully display this fact and reach the corresponding level.

Zheng Shuyang
The vice judges of Asia Pacific Interior Biennial Design Award
PhD Superviser and professor of Art department of Tsinghua University
Executive Director of Interior Design Architectural Society of China branch, Director of Education Committee
Executive Director of Chinese Interior Decoration Association, Deputy Director of Design Committee
Deputy Director of Chinese Artists Association of Environmental Art Design Committee



#### 邢同和

2010亚太室内设计双年大奖赛核心评委 亚太建筑师与室内设计师联盟大中华区主席 (2008-2010)

上海现代建筑设计(集团)有限公司资深总建筑师 上海世界博览会建筑研究中心主任 国家一级注册建筑师

## 序四 追忆辉煌,开创未来

在中国2010年上海世博会举办之际,又迎来了"2010亚太室内设计双年大奖赛"的盛事与佳作云集。这次已经不是一般意义上的室内设计评选,而是"城市,让生活更美好"在室内设计领域中的成功演绎,是预示时代与未来潮流的探索、引领。本届送来丰富多彩的室内设计作品展示了前瞻性的创意理念,反映艺术与技术交融下生活美好的最新作品,起到了交流分享、推动促进的作用。2010年亚太室内设计双年大奖赛是满载收获、绽放非凡、凸显卓越的精英精品邀请赛,书写了室内设计界的又一次辉煌。来自中国内地、港、澳、台及新加坡、日本、美国、加拿大、泰国、印度尼西亚、马来西亚等亚太地区12个国家和地区近于项设计作品参赛,集中凝聚了设计师们的心血,张扬了个性和风格,其独领风骚的优雅风范、盎然趣味、时尚变幻、探索未知,特别是尖端科技与艺术魅力结合的再创造,都足以让人们感受到今日室内设计舞台百花齐放、脱俗创新的可喜景象。

本人连续三届担任评委,对每一届大赛参赛作品都有不同的感受,如2008年以绿色设计为主题,许多参赛作品都呈现了3R,即减少、循环、重复利用的理念;2009年则以中国风为主题,许多参赛作品展示了独具魅力的中国风格,包括境外设计师的作品不同程度地传达了他们心中的中国风印象;2010年则以全球关注的"低碳设计,改变生活"为主题,参赛作品更加鲜明地体现了这一设计理念,无论从材料的选择还是节能环保理念都在许多作品中得到很好地应用和推广,这也是本届竞赛的最大突破。在评审过程中,本届大赛评委一如既往按照国际设计竞赛评审规则进行公正透明的评审,如国内评委参加初评,国际评委参

加终评,并且分不同门类、专题深入精选,希望最大限度地评出优秀作品,留下可供学习交流的精华。IAI设计师联盟通过举办高品质国际性设计竞赛,促进了各国之间设计文化的交流与发展,同时也记录和见证了亚太地区室内设计的发展与进步,联盟起到了桥梁和纽带的作用。

在本届众多获奖的优秀作品中,全面展示了大自然、大环境、建筑设计佳作下凝聚于建筑室内方寸之间的万种风情。中国元素与现代时尚的自然或经典聚焦。这里既有装饰简约或极奢之美的神奇之果,又有淡雅浪漫、气质清纯所挥写的魅力空间,还有不同质感的表情各异材料、色彩的炫目,甚至黑白色调创意的独具匠心塑造,都达到了自由境界的新高度,同样都会引起人们的共鸣。但是,难以脱俗、华而不实、夸张过分、与建筑设计及环境空间不够协调的不足之处还在个别作品中有所显露。我想一定还有不少精彩、优秀的作品尚未征集于此让大家分享,实属遗憾。我们会把期待寄予2012年亚太室内设计大奖赛上的再相会。

光辉的历史已走远,灿烂的未来在招手,室内设计师们要不失时机地 把握机会,不断超越自我,自信而从容地把握属于设计师自己的审美 时空,去发现,去创造源于生活、高于生活的作品,让人民大众最熟 悉的家居、购物、餐饮、休闲、娱乐、办公、展览……获得不凡的人 生享受。让室内设计的艺术世界比你想象得还要精彩,室内设计的广 阔天地明天一定会更加辉煌。

邢同和

2010年10月

## Preface 4 Glorious History & Bright Future

Shanghai welcomes the IAI AWARDS 2010 at a time when World Expo is also held here. It is not one simple interior competition but the successful deduction of "better city, better life" in interior space as well as the exploration and prediction for time and future trend. With forwardness and creativeness, varied design works are products of combination of art and technology for the purpose of exchange and promotion.

IAI AWARDS 2010 is one fruitful and remarkable elite inviting competition and writes down one more glorious page. More than 1,000 entry works from 12 countries and regions such as China mainland, Hong Kong, Macao, Taiwan, Singapore, Japan, America, Canada, Thailand, Indonesia and Malaysia, etc are actually the intelligence, personality, unique elegance, fashion expression and exploration of designers; combination of advanced technology and seductive arts especially make people sense the flowering and creative situation for current interior design.

I have successively acted as the juror for three competitions and experienced differently for works of each exhibition. Such as the "green design" theme in 2008 with 3R concept of "reduction, recycle and reuse"; the "Chinese style" in 2009 with many works displaying distinction and even foreign designers expressing the theme in their works to some extent. The "low carbon design, life changing" theme in 2010 has been successfully showcased in many works, and material choice and environmental concept are also widely applied for the sake of this theme. Jurors also constantly abide by judging rules of the international design competition to carry out fair and transparent jury course. International jurors join for the final jury to select outstanding works to a great extent when domestic jurors have completed the first round of judgment. By holding high quality international design competition, IAI Design Federation promote exchanges and development of design cultures between a wide range of countries, and also witness the progress of Asia Pacific interior design to function itself as the bridge and bond.

Many award works for this year fully and perfectly display wonderful interior scene in a mini scenic spot, with nature or classic combination of Chinese elements and modern sophistication. The space here is designed with simple fashion, delicate elegance and pure style as well as various materials, glittering color and creative white/black color to reach a fresh level of free environment. However, disadvantages of turgid style, exaggerated expression and incompatible with space environment have also been found in some works. I believe it's a regret that there might be quite a few uncollected outstanding works for the public's appreciation. But I will place my expectation on the IAI AWARDS 2012.

With glorious history and bright future, the interior designers shall grasp the opportunity tightly to constantly pursue objective and surpass self, confidently building up the aesthetic system of their own to create works out of but more than daily life. They also should make common house wares, shopping, entertainment, office and exhibition more familiar and enjoyable to the public. The artistic world of interior design will be more wonderful than you imagine and will definitely enjoy a brilliant tomorrow.

Xing Tonghe
Core Judge of Asia–Pacific Interior Biennial Design Award
President of IAI federation of china(2008–2010)
The chief experienced architect Shanghai modern architectural design (group) Co., LTD
Dean of shanghai architect research centre of 2010 expo
National 1st class registered architect



#### 洪美玲 (Constance Ann, 新加坡)

2010亚太室内设计双年大奖赛核心评委 新加坡室内设计协会前会长 国际室内建筑师与设计师团体联盟(IFI)理事

## 序五 IAI大奖赛,展示设计智慧的大舞台

我衷心祝贺IAI联盟举办了又一届优秀的设计比赛。本届大赛 所选择的主题——低碳设计,改变生活,确实是合适和切题 的,因为整个世界对更清洁、更环保的可持续发展的环境问题 的认识和担忧正在日益增长。室内设计师对于环境保护也需要 做出响应和做好他们可以做的。这次比赛成功地为教育和推广 良好的环保设计提供了一个很好的平台。

无论是学生类别还是专业类别的参赛作品的响应和质量确实是令人鼓舞的。显而易见的是,许多作品都齐心协力来解决我们对环境的关注和全球变暖的影响。这是一个积极的迹象,证实

了室内设计师们对这个问题的严肃态度,证实了大家都在努力 促成建立一个更加舒适和适宜居住的世界。

作为评委,评选出得奖者对我来说是一个困难的任务,因为很 多参赛作品都是高度深思熟虑的创意之作,包含了颜色、灯光 和空间设计的巧妙运用。

各位得奖者,祝贺你们出色地完成你们的优秀作品且每个项目 坚持环保理念。同时也祝贺IAI联盟推动和倡导低碳设计的远 见卓识。

> 洪美玲 2010年10月

## Preface 5 IAI AWARDS, An Arena of Design Talent

My heartiest congratulations to IAI for organizing yet another excellent design competition. The chosen theme "Low Carbon" is indeed appropriate and relevant as the world is increasingly aware and concerned over a cleaner and greener sustainable environment. Interior designers need to respond and do their part for the environment. This competition has succeeded in providing an excellent platform to educate and promote good environmental friendly design.

The response and quality of the entries from both the students & professional categories is truly encouraging. It is evident that many have made concerted effort to address the concern of our environment and the effects of global warming. This is a positive sign and confirmation that interiors designers are serious about the issue and are making efforts to contribute to a more pleasant & livable world.

It was a difficult task for me as a juror to choose the winners as many of the entries were highly thought-out creative designs encompassing the clever use of colours, texture lighting and space planning.

To all the winners, well done for your excellent efforts and do persevere with the environment in mind for every project that you undertake and congratulations also to IAI for their far-sightedness in promoting and championing "Low Carbon" design.

ConstanceAnn/Hong Meiling ( Singapore )
Core Judge of Asia-Pacific Interior Biennial Design Award
Former Chairman of Singapore interior Designers Association
Director of International Federation of Interior Architects



#### 庄璲铭(Ronnie Choong, 马来西亚)

2010亚太室内设计双年大奖赛核心评委 亚太空间设计师联盟 (APSDA) 前任主席 马来西亚室内设计师协会 (MSID) 刚刚离任的主席 国际室内建筑师/设计师联盟(IFI)委员 专业室内设计师(LAM ID/C 36)

## 序六 日益增长的公认度

又一次作为IAI 大奖赛的国际评委使我深感荣幸。我第一次参 与的是2008年的IAI 大奖赛,与那一届的入围作品数量相比, 这一届的数量明显增加了。

见证像 IAI 这样的联盟在中国组织IAI 大奖赛,实为鼓舞人心 舞中国的室内设计师去创造更好的室内环境。它也为中国和亚 太地区杰出的室内设计作品提供展示的平台,并促进世界其他 地区设计作品的发展。

希望此类大奖赛将提高中国室内设计的水准并使得设计师们由 单纯的室内装饰转向更有意义、更深层次的室内设计。

这一届的入围作品呈现出不少优秀作品,因此评选出IAI大奖赛

的获奖作品并非易事。令我深感欣慰的是,尽管提交作品的类 别广,水准高,某些我所喜爱的类别的参赛作品的水平有了长 足的进步。

这次赛事吸引了国外室内设计师的广泛参与,这说明了中国内 的时刻。此类大奖赛将促进中国室内设计业的发展并无疑将鼓 地乃至整个亚太地区对该赛事的浓厚兴趣。各个地区的参与使 我们对不同地区的室内设计特点和方法有了更深的了解,这让 赛事更加有趣和多元化。期待IAI 大奖赛可以成为亚太地区优 秀设计作品展示的一个主要平台, 因为亚太地区是世界上尤为 活跃及发展最快的地区之一。

> 我真切地希望IAI大奖赛可以继续成为吸引该地区优秀作品及 杰出人才的重要设计奖项,从而全球将真正能够欣赏中国和亚 太区设计师的创意作品。

> > 庄璲铭 2010年10月

## Preface 6 Growing in Recognition

It is indeed an honor for me to participate as an international judge for the 2nd time for the IAI Awards. The first time was the 2008 IAI Awards and comparing the amount of shortlisted entries, I can see that it has indeed risen.

It is very encouraging to see associations like IAI organize the IAI Awards in China. Awards like this will help in the development of the Interior Design in China and this will definitely encourage the interior designers in China to create better interior environments. It also provides a platform to recognize outstanding Interior Design work from China as well as the Asia-Pacific region as well as promote the work of the region to the rest of the world.

It is hoped that such awards will be able to raise the standards of Interior Design in China and the region and that Interior Designers will be able to move from pure decoration to Interior Design work that has more substance and depth.

This year's shortlisted entries shows a lot of promise with many exceptional work being submitted which makes it very challenging to select the winners for the IAI awards. There is definitely a great improvement in the standards of work submitted in some of the categories which I am most pleased, though there is also a huge range or standard of works submitted.

This year with a greater participation of Interior Designers outside China for the IAI Awards shows that there is great interest in the awards not only in China but the Asia–Pacific region, with this participation from the region, we are able to see the many facets/approach of Interior Design across the region which makes the Awards even more interesting and diverse. It is hoped that the IAI Awards will become a main platform for the recognition of good design works in the Asia–Pacific region as this region is one of the vibrant and fastest growing region in the world.

I sincerely hope that the IAI awards will continue to be the premier design awards in the region attracting the best works and talents of this region so that the world will be able to truly appreciate the creative work done by the designers in China and the Asia Pacific.

RonnieChoong (Malaysia)

Core Judge of Asia-Pacific Interior Biennial Design Award

Former Chairman of Asia-Pacific Space Designer Association

Immediate Past President of Malaysian Society of Interior Designers (MSID)

Executive Director of International Federation of Interior Architects/Designers(IFI)



庄朱薇(Jane Ho, 马来西亚)

2010亚太室内设计双年大奖赛核心评委 马来西亚室内设计师协会前任主席 吉隆坡KBU国际学院美术设计董事顾问

## 序七 室内设计的盛宴

经过之前对IAI AWARDS 2010参赛作品的审阅,我完全同意现代社会有越来越多人要求舒适和豪华的生活方式,不断增长的需求,这已经成为我们生活中非常重要的一部分。作为设计师,我们不仅要研究提供对于舒适生活的设计解决方案,而且还要在低碳经济中发挥积极作用,关注环境保护和人性化的设计问题。

人们往往理所当然地认为能源和洁净的环境是大自然赋予给我们的,我很高兴IAI联盟在推动 "低碳设计"方面有先见之明,并且在今年的比赛中对于这一概念的重要性给予承认。

我印象深刻的是这次参赛作品有非常高的专业水平,作品涵盖广泛,特别是在商业空间、酒店空间、样板房空间和办公室空间的设计领域。

在商业空间设计中,明显的创新使用天然材质,如用木材来创建框架、外立面设计、空间设计以利于传声,这是颇为原始的剧院的设计。凭借其成功的色彩和光的相互作用,东方水疗中心的设计创造了一个宁静安详的氛围,反映了高标准的室内设计概念。

餐厅设计的循环再利用已成功地塑造了绿色设计新概念推广材料 使用的可持续性。样板房参赛作品注重细节和装饰,以吸引潜在 的购房者,颜色和空间都经过深思熟虑,并且在东方现当代设计 主题的使用上完成得相当高雅和有品味。在提交的办公空间设计 作品中,将东方设计融入繁杂的空间规划和室内陈设是一项巨大 挑战。部分有特殊主题的作品值得深入探讨,可以和国际水准相 比拟。

这次比赛无疑传达了一个信息,在这个现代和高科技世界,漂亮的图片和装修不是决定一个设计是否优秀的唯一因素。一个设计师必须具有创新性并注意设计对环境的影响。采用了节约能源、光、水资源和低碳排放的新材料和新设备的绿色设计正在快速流行起来。美学本身已经不足以赢得更多的具有环保意识的民众的心。这个竞争激烈的设计界需要更人性化的设计方向。有些建议是符合这些评判标准的,必将激励其他设计师仿效。

一些学生组的参赛作品传达出他们对研究和发展的分享和对环境 问题的努力成果,同时也体现了他们的预见能力。

我谨祝IAI联盟成功组织了这样一次颇具影响的大赛,推广和提升了亚太地区的室内设计专业。我希望未来有更多这样的活动,这样不仅提高对低碳设计的认识,同时也涌现出可持续性、文化、人文与环境的设计元素,把目前的设计水准提高到国际水平。

最后,我想感谢IAI联盟邀请我作为这项盛事的评审组成员,我本 人十分荣幸和自豪能够奉献我的绵薄之力。

> 庄朱薇 2010年10月